

DA CH Farbkamera

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Kamera ist speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen (CCTV) konzipiert. Sie wird an der Wand oder Decke montiert und ist in ihrem wettergeschützten Metallgehäuse (Gehäuseschutzklasse IP 66) auch für Außeninstallationen geeignet. Die Kamera ist mit einem 6,35-mm-Bildsensor (1/4") und einem 3,6-mm-Objektiv ausgestattet. Sie verfügt über eine Verstärkungsregelung (AGC), eine Gegenlichtkompensation und einen automatischen elektronischen Verschluss (Shutter).

Erkennt die Kamera über ihren Lichtsensor Dunkelheit, wechselt sie von Farb- auf S/W-Betrieb und die 12 Infrarot-LEDs schalten sich zur Aufhellung des Überwachungsbereichs ein (Reichweite 10 m).

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Kamera entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Kameragehäuse ist wetterfest, jedoch nicht absolut wasserdicht. Tauchen Sie darum die Kamera nicht in Wasser ein.
- Schützen Sie die Kamera vor extremen Temperaturen (zulässige Einsatztemperatur -10 °C bis +50 °C).

- Verwenden Sie für die Reinigung der Kamera keine scharfen Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, falsch installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.



Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Inbetriebnahme



VORSICHT: Blicken Sie nie aus der Nähe direkt in die eingeschalteten LEDs. Obwohl das Infrarotlicht unsichtbar ist, kann es Augenschäden verursachen.

Wichtig: Die Anschlüsse (1, 2) und der Kabelverteiler (3) sind nicht wetterfest. Bei einem Außenanschluss müssen sie entsprechend geschützt werden.

- 1) Die BNC-Kupplung (1) über ein 75-Ω-Koaxialkabel mit dem Videoeingang eines Monitors verbinden. Dabei auf den korrekten 75-Ω-Abschluss am Monitor bzw. bei einer Serienschaltung am letzten Monitor achten. Bei einer Kabellänge von mehr als 100 m sollte zum Ausgleich von Pegelverlusten durch das Kabel ein Videoverstärker zwischen die Kamera und das lange Kabel geschaltet werden.

- 2) An die Kleinspannungskupplung (2) ein stabilisiertes 12-V-Netzgerät mit einer Dauerbelastbarkeit von 300 mA anschließen. Es wird ein Kleinspannungsstecker mit 5,5/2,1 mm Außen-/Innendurchmesser benötigt (Polung beachten: Mittelkontakt = +).
- 3) Den Monitor einschalten und durch Ausrichten der Kamera auf den Überwachungsbereich die optimale Montagestelle feststellen. Die Kamera dort über den Kamerahalter festschrauben. Dabei kann der Halter in das obere oder untere Gewinde auf der Kamerarückseite geschraubt werden. Nach der Montage die Schrauben (4) am Kamerahalter lösen, die Kamera in die gewünschte Stellung bewegen und die Schrauben wieder festziehen.

4 Technische Daten

Bildabtaster: 6,35-mm-CCD-Chip (1/4")
Videosystem: PAL/CCIR
Auflösung/Bildpunkte: 420 Linien/h. 500 x v. 582
Objektiv: 1 : 2,0/3,6 mm
Mindestbeleuchtung: 0,2 Lux (LEDs aus)
Videoausgang: 1 Vss/75 Ω, BNC
Stromversorgung: 12 V~/300 mA
Abmessungen, Gewicht: .. Ø 64 mm x 110 mm, 500 g

Änderungen vorbehalten.

GB Colour Camera

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later reference.

1 Applications

This camera is especially designed for applications in video surveillance systems (CCTV). It is mounted to the wall or ceiling and is also suitable for outside installations due to its weatherproof metal housing (protective class of housing IP 66). The camera is equipped with an 6.35 mm (1/4") image sensor and a 3.6 mm lens. It has an automatic gain control (AGC), a backlight compensation, and an automatic electronic shutter.

If the camera detects darkness via its light sensor, it goes from colour operation to b/w operation and the 12 infrared LEDs are switched on for illuminating the surveillance zone (range 10 m).

2 Important Notes

The camera corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The camera housing is weatherproof, but not absolutely watertight. Therefore, do not immerge the camera into water.
- Protect the camera against extreme temperatures (admissible ambient temperature range -10 °C to +50 °C).

- For cleaning the camera do not use any aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or not repaired in an expert way.



If the camera is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Operation



CAUTION: Never look directly into the lit LEDs at close range. Although the infrared light is invisible, it may cause eye damage.

Important: The connections (1, 2) and the cable distributor (3) are not weatherproof. In case of outside connection they must be protected accordingly.

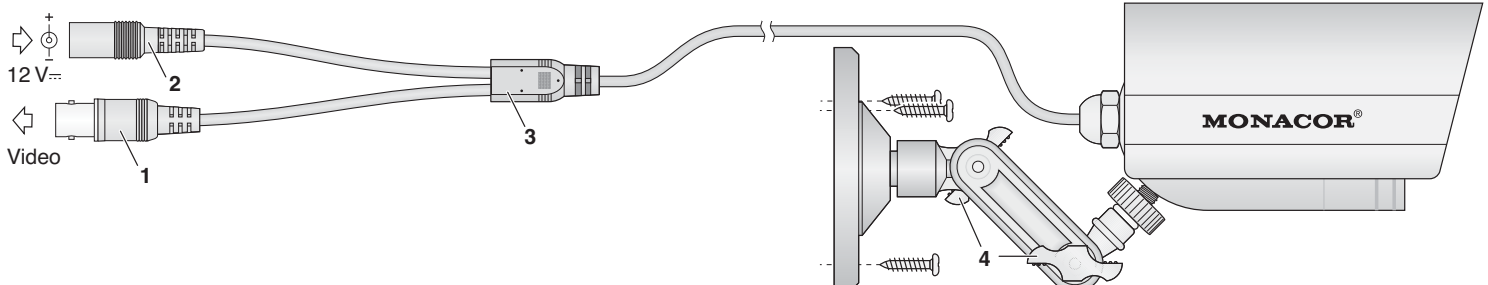
- 1) Connect the BNC inline jack (1) via a 75 Ω coaxial cable to the video input of a monitor. Observe the correct 75 Ω termination at the monitor or in case of series connection at the last monitor. With a cable length of more than 100 m a video amplifier should be inserted between the camera and the long cable to compensate level loss caused by the cable.

- 2) Connect the low voltage inline jack (2) to a regulated 12 V voltage supply unit with a permanent rating of 300 mA. A low voltage plug with 5.5 mm outer diameter and 2.1 mm inner diameter is required (observe the polarity: central contact = +).
- 3) Switch on the monitor and by aligning the camera to the surveillance zone define the optimum place of mounting for it. Tightly screw the camera via its support at this place. It is possible to screw the support into the upper thread or lower thread on the rear side of the camera. After mounting release the screws (4) at the camera support, move the camera into the desired position, and retighten the screws.

4 Specifications

Image sensor: CCD, 6.35 mm (1/4")
Video system: PAL/CCIR
Resolution/pixels: 420 lines/h. 500 x v. 582
Lens: 1 : 2.0/3.6 mm
Minimum illumination: 0.2 lux (LEDs off)
Video output: 1 Vpp/75 Ω, BNC
Power supply: 12 V~/300 mA
Dimensions, weight: Ø 64 mm x 110 mm, 500 g

Subject to technical modification.



F B CH Caméra couleur

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation de la caméra et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cette caméra compacte est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de surveillance vidéo (CCTV). Elle se monte sur un mur ou au plafond et est également adaptée pour une installation en extérieur grâce à son boîtier métallique protégé contre les intempéries (classe de protection du boîtier IP 66). Elle est équipée d'un capteur d'image 6,35 mm (1/4") et d'un objectif 3,6 mm et dispose d'un réglage d'amplification (AGC), d'une compensation du contre-jour et d'une obturation électronique automatique (shutter).

Si la caméra détecte la pénombre grâce à son capteur, elle passe du mode couleur au mode noir et blanc, les 12 LEDs infrarouges s'allument pour éclairer la zone de surveillance (portée 10 m).

2 Conseils d'utilisation

La caméra répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le boîtier de la caméra est résistant aux intempéries mais pas absolument étanche. Ne plongez jamais la caméra dans l'eau.
- Protégez la caméra des températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -10 °C bis +50 °C).

- Pour nettoyer la caméra, n'utilisez pas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque la caméra est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Fonctionnement



PRECAUTION : ne regardez jamais de près et directement les LEDs allumées. Même si la lumière infrarouge est invisible, elle peut causer des troubles de la vision.

Important : les branchements (1, 2) et le répartiteur de câble (3) ne sont pas résistants aux intempéries. En cas de branchement en extérieur, ils doivent être protégés en conséquence.

- Reliez la fiche BNC femelle (1) via un câble coaxial 75 Ω à l'entrée vidéo d'un moniteur. Veillez à ce que la terminaison 75 Ω soit correcte sur le moniteur ou dans le cas d'un branchement en série, sur le dernier moniteur. Pour une longueur de câble supérieure à 100 m, il convient de brancher entre la

caméra et le long câble un amplificateur vidéo pour compenser les pertes de niveau générées par le câble.

- Reliez la fiche basse tension (2) à une alimentation stabilisée 12 V $\pm$ avec une charge permanente de 300 mA. Une fiche basse tension avec diamètre extérieur/intérieur 5,5/2,1 mm est nécessaire (attention à la polarité : contact médian = +).
- Allumez le moniteur et réglez le meilleur emplacement de montage pour la caméra en l'orientant vers la zone à surveiller. Vissez la caméra via son support à cet endroit. Le support peut être vissé dans le filetage inférieur ou le filetage supérieur sur la face arrière de la caméra. Après le montage, desserrez les vis (4) sur le support, placez la caméra dans la position voulue puis revissez.

4 Caractéristiques techniques

Puce : CCD 6,35 mm (1/4")
Système vidéo : PAL/CCIR
Résolution/
nombre de points : 420 lignes/h. 500 x v. 582
Objectif : 1 : 2,0/3,6 mm
Luminosité minimale : 0,2 lux (LEDs éteintes)
Sortie vidéo : 1 Vcc/75 Ω, BNC
Alimentation : 12 V $\pm$ /300 mA
Dimensions, poids : Ø64 mm x 110 mm, 500 g

Tout droit de modification réservé.

I Telecamera a colori

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa telecamera è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video (CCTV). Viene montata alla parete o al soffitto e con il suo contenitore metallico protetto contro le intemperie (grado di protezione del contenitore IP 66) è adatta anche per installazioni all'esterno. È equipaggiata con un sensore ottico di 6,35 mm (1/4") e con un obiettivo di 3,6 mm. Dispone di regolazione del guadagno (AGC), di compensazione della controluce e di un otturatore elettronico automatico (shutter).

Se per mezzo della sua fotocellula riconosce l'oscurità, passa dal funzionamento a colori al b/n, e i 12 LED infrarossi si accendono per illuminare la zona da sorvegliare (portata 10 m).

2 Avvertenze di sicurezza

La telecamera è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il contenitore della telecamera è resistente alle intemperie, ma non a tenuta assoluta d'acqua. Pertanto, non immergere la telecamera nell'acqua.
- Proteggere la telecamera da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa fra -10 °C e +50 °C).

- Per la pulizia della telecamera non usare detersivi aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione



ATTENZIONE: Non guardare mai da vicino direttamente nei LED accesi. Nonostante la luce infrarossa sia invisibile, può procurare dei danni agli occhi.

Importante: I contatti (1, 2) e il ripartitore di cavi (3) non sono protetti contro le intemperie. In caso di collegamento all'esterno devono essere protetti in modo adeguato.

- Collegare la presa BNC (1) con l'ingresso video di un monitor servendosi di un cavo coassiale di 75 Ω tenendo conto della corretta terminazione a 75 Ω sul monitor oppure sull'ultimo monitor in caso di collegamento in serie. In caso di un cavo lungo oltre 100 m, per compensare le perdite di livello per via del cavo, è consigliabile inserire un amplificatore video fra telecamera e il cavo lungo.

- Collegare la presa per alimentazione DC (2) con un'alimentazione stabilizzata di 12 V con potenza permanente di 300 mA. È richiesto uno spinotto coassiale con diametro esterno/interno di 5,5/2,1 mm (rispettare la polarità: contatto centrale = +).
- Accendere il monitor e orientare la telecamera sulla zona da sorvegliare per individuare il punto migliore per il suo montaggio. Avvitare su tale punto la telecamera con l'aiuto del suo supporto. Il supporto può essere avvitato nella filettatura superiore o inferiore sul retro della telecamera. Dopo il montaggio allentare le viti (4) sul supporto e portare la telecamera nella posizione desiderata; quindi stringere di nuovo le viti.

4 Dati tecnici

Sensore ottico : chip CCD 6,35 mm (1/4")
Sistema video: PAL/CCIR
Risoluzione/pixel: 420 linee/h. 500 x v. 582
Obiettivo: 1 : 2,0/3,6 mm
Illuminazione minima: 0,2 Lux (LED spenti)
Uscita video: 1 Vpp/75 Ω, BNC
Alimentazione: 12 V $\pm$ /300 mA
Dimensioni, peso: Ø64 mm x 110 mm, 500 g

Con riserva di modifiche tecniche.

